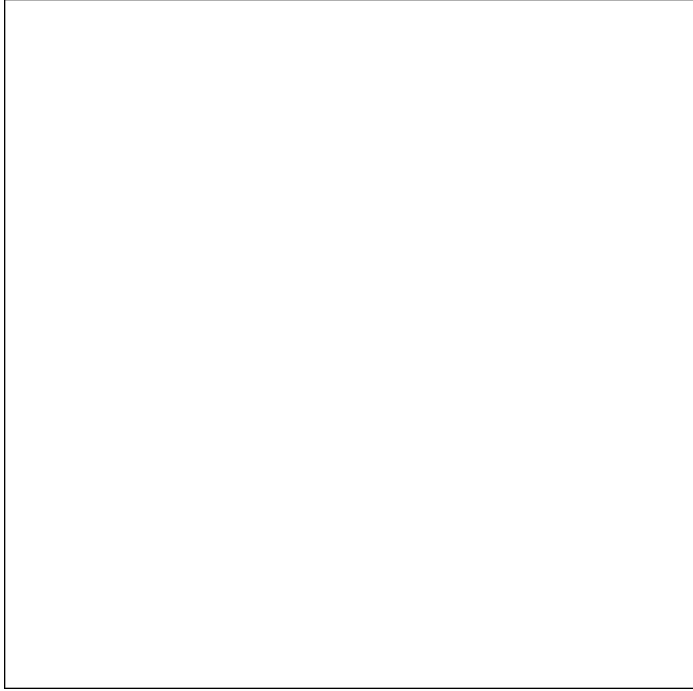


# ကမ်းစားရဲခိယဲးအဲး Grandma's bananas



✎ Ursula Natula  
☑ Catherine Groenewald  
📄 New Thazin Hpway  
4  
🗨️ / English / မြန်မာစာအုပ်များ



# Global Storybooks

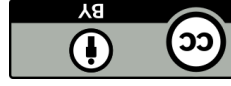
[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

## ကမ်းစားရဲခိယဲးအဲး / Grandma's bananas

✎ Ursula Natula

☑ Catherine Groenewald

📄 New Thazin Hpway (my)

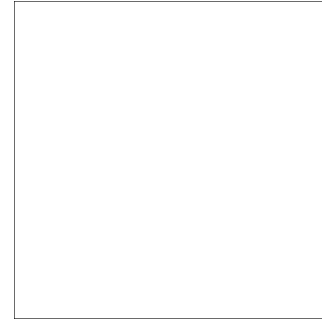
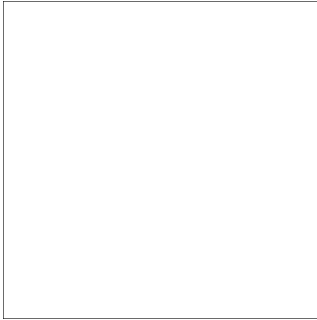


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





ဖွားဖွားရဲ့ ဥယျာဉ်ဟာ ငရုတ်သီးစိမ်း၊ နှံစားပင်ကြောင်း၊ ပိ  
 လောပီနံတို့နေပဲပြည့်နေပဲပြည့်အရမ်းကို အံ့သြဖို့ကောင်း  
 ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် အဲဒီထဲမှာတော့ ငှက်ပျောသီးတဲ့က  
 အကောင်းဆုံးပါဘဲ။ ဖွားဖွားမှာ မမြူးတူများကီးရှိပေမ  
 ယ့် ကျွန်မကိုအချစ်ဆုံးဘဲဆိုတာ တိတ်တိတ်ကလေးသိ  
 ပါတယ်။ သူ့အိမ်ကိုလာလည်ဖို့အတွက် မကပြမကပြ  
 ခေါ်ပါတယ်။ သူ့ဟာကျွန်မကိုလည်း လှိုဝှက်ချက် အင  
 ယ်လေးတွေကိုလည်း ပြောပြတတ်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့်  
 သူမပြောပြတာတစ်ခုရှိပါတယ် သူ့ရဲ့ငှက်ပျောသီးတွေကို  
 မှည့်အောင် ဘယ်မှာထားထားသလဲဆိုတာကိုပါဘဲ။

...

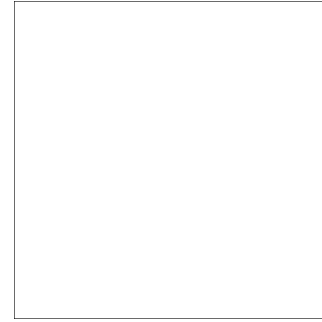
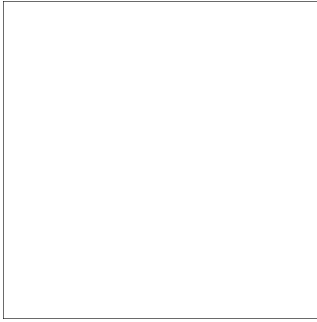
Grandma's garden was wonderful, full of  
 sorghum, millet, and cassava. But best of all  
 were the bananas. Although Grandma had  
 many grandchildren, I secretly knew that I was  
 her favourite. She invited me often to her house.  
 She also told me little secrets. But there was one  
 secret she did not share with me: where she  
 ripened bananas.

အဲဒီနေ့ညနေမှာ အဖွားဟာ အမေနဲ့အဖေကိုခေါ်ပြီးဘာ  
 ကြောင့်ခေါ်သလဲဆိုတာ ကျွန်မသိပါတယ်။ အဲဒီညမှာ  
 ကျွန်မဟာ အိပ်ဖို့လဲလျောင်းတဲ့အခါ ကျွန်မဟာ အဖွား  
 ဆီကကော၊ မိဘတွေဆီကကော၊ တစ်စုံတစ်ဦးဆီက  
 ကော ဘယ်တော့မှ ခိုးယူလို့မရဘူးဆိုတာ သိလိုက်ရ  
 ပါတယ်။

...

Later that evening I was called by my mother  
 and father, and Grandma. I knew why. That  
 night as I lay down to sleep, I knew I could never  
 steal again, not from grandma, not from my  
 parents, and certainly not from anyone else.





ဖွားဖွားရယ်၊ ငှက်ပျံအသီးရယ်၊ ငှက်ပျံရွက်ရယ်နဲ့ မကြာခင်ရယ်ဟာ အရမ်းကိုစိတ်ဝင်စားဖို့ကောင်းပါတယ်။ ဒါပေမယ့်အဖွားက အမေ့ကိုဘဲ ကူခိုင်းဖို့ လွှတ်လိုက်ပါတယ်။ “ဖွားဖွား၊ ဖွားဖွားပင်ဆင်တာ ကြည့်ပါရစေ...” ဖွားဖွားက “ခေါင်းမမာနဲ့ကလေး ပြောတဲ့အတိုင်း လုပ်ပါ” လို့ဘဲ ပြောနေပါတယ်။ ကျွန်မ အပန်းဖြေလေး ထွက်သွားပါတယ်။

...

It was so interesting watching Grandma, the bananas, the banana leaves and the big straw basket. But Grandma sent me off to my mother on an errand. “Grandma, please, let me watch as you prepare...” “Don’t be stubborn, child, do as you are told,” she insisted. I took off running.

နောက်တစ်နေ့မှာတော့ ဖွားဖွားဟာ ဥယျာဉ်ခံကြဲမှာ ဟင်းသီးဟင်းရွက်ခူးနေတဲ့အခါမှာ ကျွန်မဟာ ငှက်ပျံအသီး တွေကိုဘဲ စိတ်ဝင်စားပြီးချောင်းကညှို့ပါတယ်။ အားလုံးနီးပါးညှို့ခါနီးပါးဘဲ။ ကျွန်မဟာ ငှက်ပျံအသီးလေးဖီးကို မနေ့နှင့်ဘဲယူလိုက်မိပါတယ်။ ကျွန်မဟာ တံခါးနားကနေပေးတော့ ခြေဖျားထောက်ပြီးထွက်သွားတဲ့အချိန်မှာ အဖွားရဲ့ချောင်းဟန်သံကို အပြင်ကနေကြားလိုက်ပါတယ်။ ကျွန်မဟာ ငှက်ပျံအသီးတွေကို ဂါဝန်ထဲထည့်ပြီးအဖွားနောက်ကနေ ဖြောင့်သွားပါတယ်။

...

The following day, when grandma was in the garden picking vegetables, I sneaked in and peered at the bananas. Nearly all were ripe. I couldn’t help taking a bunch of four. As I tiptoed towards the door, I heard grandma coughing outside. I just managed to hide the bananas under my dress and walked past her.

When I returned, Grandma was sitting outside but with neither the basket nor the bananas. "Grandma, where is the basket, where are all the bananas, and where..." But the only answer I got was, "They are in my magic place." It was so disappointing!

...

၁။ လှည်းကူးကန်ကမ်းခြေမှာ ရေကန်ကြီးတစ်ခုရှိပြီး အနီးမှာ အိမ်ရာတော်ကြီးတစ်ခုရှိသည်။ အိမ်ရာတော်ကြီးမှာ အိမ်ရှင်အဖေကြီးနှင့် အိမ်မိခင်မိခင်တို့ နေထိုင်ကြသည်။ အိမ်ရှင်အဖေကြီးသည် အိမ်ရာတော်ကြီးကို မြေပိုင်ဆိုင်သူအဖြစ် ဝယ်ယူခဲ့ပြီး အိမ်ရာတော်ကြီးကို အိမ်ရာတော်ကြီးအဖြစ် အသုံးပြုခဲ့သည်။ အိမ်ရာတော်ကြီးသည် အိမ်ရာတော်ကြီးအဖြစ် အသုံးပြုခဲ့ပြီး အိမ်ရာတော်ကြီးအဖြစ် အသုံးပြုခဲ့သည်။

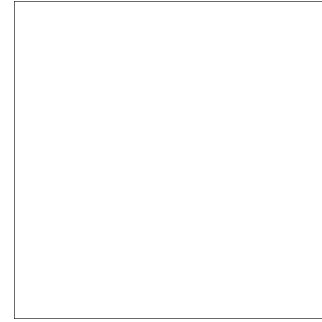
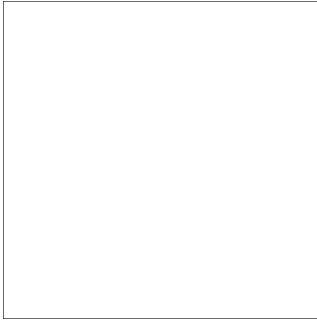


The following day when grandma came to visit my mother, I rushed to her house to check the bananas once more. There was a bunch of very ripe ones. I picked one and hid it in my dress. After covering the basket again, I went behind the house and quickly ate it. It was the sweetest banana I had ever tasted.

...

၂။ လှည်းကူးကန်ကမ်းခြေမှာ ရေကန်ကြီးတစ်ခုရှိပြီး အနီးမှာ အိမ်ရာတော်ကြီးတစ်ခုရှိသည်။ အိမ်ရာတော်ကြီးမှာ အိမ်ရှင်အဖေကြီးနှင့် အိမ်မိခင်မိခင်တို့ နေထိုင်ကြသည်။ အိမ်ရှင်အဖေကြီးသည် အိမ်ရာတော်ကြီးကို မြေပိုင်ဆိုင်သူအဖြစ် ဝယ်ယူခဲ့ပြီး အိမ်ရာတော်ကြီးကို အိမ်ရာတော်ကြီးအဖြစ် အသုံးပြုခဲ့သည်။ အိမ်ရာတော်ကြီးသည် အိမ်ရာတော်ကြီးအဖြစ် အသုံးပြုခဲ့ပြီး အိမ်ရာတော်ကြီးအဖြစ် အသုံးပြုခဲ့သည်။





၂ရက်ကပြီတဲ့အခါ ဖွားဖွားက သူ့ရဲ့အခန်းထဲမှာရှိတဲ့ တုတ်ကောက်ကို ကျွန်မအားသွားယူခိုင်းပါတယ်။ ကျွန်မတံခါးဖွင့်လိုက်တဲ့အခါ ငှက်ပျံသီးမှည့်အနံ့ကို ခပ်ပငြိုးပငြိုးက ကျွန်မကို ကြိုဆိုလိုက်ပါတယ်။ အခန်းအထဲမှာ အဖွားရဲ့ မှော်ခင်္ကြံကိုတွေ့လိုက်ပါတယ်။ အဲ့ဒါကို စောင့်အဟောင်းတစ်ထည်နဲ့အုပ်ထားပါတယ်။ ကျွန်မဟာ မလှိုက်ပီဦးအရမ်းကောင်းတဲ့ အနံ့ခံကဏ္ဍလို့လိုက်ပါတယ်။

...

Two days later, Grandma sent me to fetch her walking stick from her bedroom. As soon as I opened the door, I was welcomed by the strong smell of ripening bananas. In the inner room was grandma's big magic straw basket. It was well hidden by an old blanket. I lifted it and sniffed that glorious smell.

“သမီးဘာတွေလုပ်နေတာလဲ၊ တုတ်ကောက်မကြိမ်ကြိယူလာပေး” ဆိုတဲ့ခေါ်သံနဲ့ အဖွားရဲ့အသံက ကျွန်မကိုလှန်သွားစေပါတယ်။ ကျွန်မ တုတ်ကောက်ကိုမကြိမ်ကြိယူပဲ ထွက်လာခဲ့ပါတယ်။ “ဘာတွေပေးနေတာတုန်း” လို့အဖွားကမေးတယ်။ သူ့ရဲ့မေးခွန်းက ကျွန်မဟာသူ့ရဲ့ မှော်နေရာလေးကို ရှာဖွေတွေ့ရှိသွားလို့ ပံ့ပိုးနေမိကခြင်းသတိထားမိသွားစေပါတယ်။

...

Grandma's voice startled me when she called, "What are you doing? Hurry up and bring me the stick." I hurried out with her walking stick. "What are you smiling about?" Grandma asked. Her question made me realise that I was still smiling at the discovery of her magic place.